

Nahuales

Historias de la Montaña de Guerrero. (español-náhuatl)







**GOBIERNO DE
MÉXICO**



Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas

Lic. Adelfo Regino Montes

Director General del Instituto
Nacional de los Pueblos Indígenas

Mtra. Bertha Dimas Huacuz

Coordinadora General de Patrimonio
Cultural y Educación Indígena

José Luis Sarmiento Gutiérrez

Director de Comunicación Social

NAHUALES

Historias de la Montaña de Guerrero (español-náhuatl)

Marisol Gabriela Morales Rodríguez

Ilustraciones

César Ixcaret Camacho Salinas

Diseño editorial

Itzel Chavarría Yañez

Coordinación

Norberto Zamora Pérez

MÉXICO, 2023

Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas





Índice

1.....*Introducción*

8.....*La Reunión*

21*La maldad*

35*Madre*

48*Mayoría de Edad*



Ikpialitoamoxtli

5 *Kalakilistli*

14 *On Nosentlalia*

28 *On Ixkuajle*

41 *Nantle*

55 *Ueye Xijtle*



Introducción

Uno de los recursos más usados dentro de las comunidades indígenas es la narración oral, desde la herencia en conocimientos sobre la medicina, cocina y rituales para llamar a lluvias o buenas cosechas, hasta la narración que impregnada de la cosmovisión del pueblo retrataba sucesos y daba enseñanzas a la comunidad.

La tradición oral es un tesoro vivo que se transmite de generación en generación, como un río que fluye ininterrumpidamente a lo largo del tiempo. En las palabras sabias de los ancianos y la voz melodiosa de los narradores, se preservan las historias, leyendas y enseñanzas ancestrales, trascienden los límites del lenguaje y se convierten en un puente que conecta el pasado con el presente, y a su vez, con el futuro. Es en este tejido de palabras y relatos donde se encuentran los tesoros ocultos de una historia viva.



La importancia de rescatar y reproducir los conocimientos orales de las comunidades indígenas en México es esencial para salvaguardar la diversidad cultural, proteger los derechos humanos, aprovechar los conocimientos ancestrales, promover el desarrollo sostenible y fortalecer la identidad y la autoestima de las personas que forman parte de estas comunidades. Es un compromiso necesario para construir una sociedad inclusiva, equitativa y respetuosa de la diversidad cultural.

En este libro se plasman cuatro historias distintas pero con un tema central, los nahuales, recursos como la maldad y el miedo han sido la herramienta para darle volumen a la trama pero más allá de eso se busca que el lector pueda comprender como el misticismo detrás de estas leyendas lograron mantener a raya por mucho tiempo la conciencia respecto a la caza así como entender que la maldad desmedida, los rencores y el odio en general solo traerá consigo mayores desgracias.

Acercándose al argumento, los nahuales son una figura central en la mitología y la cosmovisión mesoamericana. Estos seres míticos son considerados espíritus o seres sobrenaturales que poseen la capacidad de transformarse en animales, se consideran un espíritu protector y guía espiritual que acompaña a la persona desde su nacimiento hasta su muerte coexistiendo mutuamente.



La creencia en los nahuales está estrechamente vinculada con la idea de la dualidad y la conexión entre el mundo humano y el mundo natural. Se cree que los nahuales pueden comunicarse con los dioses y actuar como intermediarios entre el ser humano y el plano espiritual. La creencia en los nahuales es un testimonio vivo de la riqueza y la diversidad de las tradiciones indígenas que han perdurado a lo largo de los siglos.

Al momento de recabar información se pueden apreciar las diferencias existentes entre regiones en cuanto al concepto de un nahual y es por ello que en la secuencia de estos cuentos el primero sirve a modo de explicación porque mientras en algunas partes el nahual es aquella persona que se transforma en un animal y de este modo es dos seres fusionados, los nahuales que se retratan en estos cuentos hacen referencia a que una persona tiene dos corazones, el suyo y el de su animal el cual nace y muere con la persona pero no solo eso sino que la persona puede percibir la vida a través de los sentidos de su animal.

Se espera que estas cuatro historias logren tejer hilos invisibles entre el corazón del autor y el del lector. Pues no solo es visibilizar la concepción del mundo que tenían nuestros antepasados sino envolver al leyente en un



sube y baja de emociones al punto de comprender que las problemáticas planteadas no han desaparecido sino han sido transformadas, el odio y el amor coexisten y en un punto medio el moderador somos todos.



Kalakilistli

Se on ojtle sanoye no ana ipan tlaltepeme yaja uelojme kintlakechouiliaj nemiliskayome on telpokame iuan kokoneme, youejka tlaixmatilistli in pajtli, tlakualchiuajli iuan ijtotl ika nonotsa kiueitl iuan kuajkualtin mijli, noititiaya kuajle ojtle ika santlamach tlajtojli, nanahualtin, yolkame, on ixkuajle, on tepeme, noche on tlin yoltika ipan tlaltijpantle.

On tlajtomate on teokuitlapiali yoltika yaja nopalnoltijti ipan tlakamekayome, kejme atoyatl on ixkeman noteltia. Ipan tlamatkatsintli tlajtojli iuan on tsopelik tlajtoajli, noyeyyeuaj ipan nemiliskayotl, nemilistlatolomej iuan tlin uelojme tlamachtulistli, kimpanouia sentlamantle tlajtojme iuan no kuapa ipan se ojtle panoayan kampa nosentlalia ijsojtli ika tlaixpantili, iuan noijke, ika on okachiuajli. Ipan ina tlajtojme sajsalijtoke iuan tlakechilime kampa nonexia on niyanaj teokuitlapialime yoltika se nemiliskayotl.



Ipatiyotl ipan kin makixtia iuan sempouajme tlajtoltlamachilistli on nepentlatkikayome tlakame ipan Mexiko sanoye noneki ika noyejyeuis on sentlamantle chiualtlakayotl, manomalhuikan tlajtojme tlaika tlakame, matlayekotia on youejka ixtlamatke, manoteitite se iskaltlis kuajle iuan machikauak toixeuak noijke on notlajtsotlajke on tlakame iuan siuajme ipan nepentlatkikayome. Moneke se tetehtlakaualistli ika on noyeichiuask se tlaltijpantle kampa nochime kalakiske iuan notlaixtililistli on santlamax chiualtlakayotl.

Ipan inaj tlajkuiloli no ixeuaj nahui sentlamantle nemiliskayotlme ika se ajshtotlamantli, on nanahualtin, noana tepostlatkitlme kejme on ixkuajle iuan on tlamakasi-ne, noneke ika on tlapouanij uelis kasijkamatis kenijke on yolilisme ohuel in iuikpa youejka teititis tlaixtililistli on yolcame iuan maka tlamijmijtiske kejme kinekiske, no mateitite kenijke on ixkuajle, on kualanilistli iuan noche on kualankayotl kuajkuiskia sentlamantle iuan uejueime aompayotlme.

On nanahualtin sanoye iuani ipan ueuejkayomatilistli. Nikanemey tlakatime nonemilia kipiaj ueye uelityotl ipan tlaltijpantle iuan ijkon uelej no kuapaj kejme yolcame iuan nomaluiaj kuan nemey axkampa mikej, nemijtoke sansakan. Nonemilia ika nahualtin uelej tlajtoaj iuan



teotlme. On neltokokayotl se tlaneltilia yoltika on tlatkistli iuan miekeyoltok okixijkojke uejkajkí.

Kuan onosentlale tlanonotsalistli on nahuaitin onotak kenijke nemiaj sentlamantle machilistli ipan tlaltijpantle, unkuakon ipan inaj tlajkuilojli noixeua se tlanonotsalistli kampa kijtoua ika kampa naja niualeua on tlakame on kipiaj inahualtin kipiaj ome iyoltsi, se on tlakatl iuan se on yolke, on tlakatl uele tlachia, tlakake iuan tlamate ipan inakayo on iyolke.

Nochia ika inaj nahue tlakuiloli uelis kinsajsalos iyolotlme on amatlakuilok iuan on tlapojuani. Inaj ixkineke sanmakitakan kenijke to achtonme kitayaj nemilistli ipan in tlaltikpak, nokineke ika on tlapojuani uelis kimatis santlamax ijtik, noche tlinnikan noixeua nosan yoltika, onokuapak, on tlakokolistli iuan on tlasojtlalistli sansakan nemijtoke, iuan tajame tijmatek katlaja tijseliske iuan tijchiuaske.





La Reunión

Fue una noche calurosa, la luna se posaba a ras del cerro. Dicen que en aquel momento había un profundo silencio, el viento no soplaba y los grillos cesaron. Nada de ese día auguraba buenas nuevas.

Inició todo con un aullido largo y pausado, seguido de un ulular. Uno a uno se acumularon los sonidos. Eran al menos seis animales diferentes, un Lobo, un Búho, un Murciélago, una Rana, un Zorro y una Coneja. Se trataba de una reunión. Últimamente en la zona la gente se había estado volviendo más feroz con la caza y los nahuales preocupados concretaron una tregua para encontrar solución al problema que les acechaba.

Se sabe que en el pueblo habitan dos tipos de nahuales, los herbívoros que llegan a ejercer como sanadores en la comunidad, ayudando a los necesitados y los



nahuales que comen carne o espíritu. No importa mucho la especie a la que pertenezcan, tiene que ver más al tipo de persona de la cual esté vinculada la bestia, una pequeña rana podría pertenecer al grupo de los que comen carne, así como un lobo podría ser un herbívoro que cura a las personas de brujería.

Comenzó la junta, el Lobo inició diciendo:

—Amigos, sé que no hay nada más raro que nosotros aquí reunidos, cada uno tiene sus ocupaciones, pero lo que hoy nos concilia aquí nos pone en riesgo a todos y tenemos que llegar a un acuerdo —la Rana interrumpe.

—En esta situación que te sientes amenazado vienes corriendo a hablarnos suave y tranquilo, no es más que un engaño de tu parte para salvar tu pellejo, te haces el bueno curando, pero bien que cobras caro todo lo que haces, siempre nos complicas los trabajos y casi nos dejas morir de hambre por conseguir curar a todas las personas, entiende que no todos están destinados a ser sanados —el Lobo gruñe mientras le dirige una mirada penetrante y responde:

—No me vengas con eso, yo solo he querido el bien de la gente.

—Ya, ya, ¡silencio! —exclamó el Búho— Rana, debes comprender la situación, todos tenemos cola que nos pisen, pero también lo que ha dicho el lobo es verdadero, no podemos seguir perdiendo tiempo, todos aquí sabemos que tú te has liado con el Murciélago y el Zorro, ya no podemos seguir ocultando sus negocios, cada vez nos tienen menos respeto y nos cazan sin medida, todo porque se han cansado de perder a sus familias. ¿Qué pueden decir en su defensa? Ustedes son el motivo principal por el que estamos aquí, hace poco un pariente de la señora Coneja falleció, su humano era un chamaquito de menos de 10 años y la última vez yo desde lo alto lo miré con el Zorro.

El Zorro exaltado se proclamó:

—A mí no me metas en tus delirios, viejo búho que tú no eres nadie para venir a sermonear, yo bien recuerdo que hace no mucho para salvar la vida de un muchacho, terminaste robando la fertilidad de su madre y sin avisarle cambiaste el destino del hijo que tenía en su vientre por el de su hermano enfermo, todo para poder cobrar tu pago.

—Eso no es verdad, solo hice lo que debía hacerse, el muchacho ya estaba aquí entre los vivos, la criatura en su vientre no estaba ni previsto, la madre jamás se en-

teró y vive feliz viendo a su niño grande y fuerte —muy agitado explicó el Búho.

—Señor Búho no se deje provocar, el Zorro solo busca alterarlo, tomemos esto de manera más sería, por favor —dijo la Coneja con una voz calmada.

—Tiene usted razón, señora Coneja, perdone mi comportamiento —respondió el Búho.

—Muy bien, señora Rana y señor Zorro, el asunto aquí no es quien hace más o menos daño, lo que nos compete en este lugar es encontrar solución a todo este lío, es verdad lo que dijo el señor Búho, también me consta que han estado haciendo movimientos muy atrevidos con los humanos, ellos no son tan tontos como usted cree y ya se están cansando de la situación, aunque nuestros humanos intentan ocultar nuestro rastro, es evidente cuan diferentes somos. Si los citamos a ustedes es porque tienen mayor edad y experiencia dentro de sus miembros —la Rana interrumpe sin reparo a la Coneja.

—Mire señora Coneja, la madre naturaleza decide el rumbo de cada uno, hay humanos que nacieron para ser solo nuestra comida, hay un balance y aunque usted crea que nos estamos excediendo solo estamos tomando lo que nos

corresponde, la gente enferma y en consiguiente muere, es el ciclo de la vida, nuestros ancestros han venido haciendo esto mismo desde tiempos inmemoriales, la gente normal piensa que nuestro papel es atroz y somos seres malvados, pero no hacemos otra cosa que seguir el curso.

De pronto, después de tanto silencio, se proclama el Murciélago con eco en su voz.

—Somos los enviados a cosechar la carne y llevarla al polvo, pues del polvo venimos y al polvo vamos.

La luna terminó de ocultarse y mientras dormían, un silencio penetrante heló los huesos de las personas del pueblo, los perros comenzaron a ladrar, una pelea de gatos se soltó de golpe, el sitio donde había sucedido aquella reunión quedó desierto, en penumbras.

Nada se resolvió aquel día, un par de verdades se lanzaron, pero todo quedó en el aire, la tregua había desaparecido y cada uno debía cuidar sus espaldas.



On Nosentlalia

On yeuajle sanoye otonajlnomat, meztli notlali tlaixpan tepetl. Kijtouaj ijkuakon ixtla nauatia, ajakal ixtlapitsouaya iuan chapulimej onauatijke. Ixtla on tonajle kin uajkuia kualtin tlajtoltin.

Opej ika se ueye kuauichoak, onpa onokak tecolotl chokalistli, a sejsen nosentlalijke chokalisme, kaitaj kanaj chikuasen sentlamanke yolkame, se Coyotl, se Tecolotl, se Tsinacan, se Akuakuatl, se Ostotl iuan se Tochtli, kampa chantej in yolkame tlakame opeikej kinmijtia sanoye iuan nahualmej opeikej najmanaj, in nahualtin nosentlalijke iuan okitlajtojke tlinon kichihuaskiaj ika in ajmantle.

Nomate ika ipan tlaltijpantle chantej ome sentlamantli nahualtin, on xijtle kikuaj iuan tepajtiaj, kipaleuia sankinon kitejtemoa, iuan nemej nahualtin on kikuaj nakayo.



In nahualtin tekiyouaj kejme itlakayoltsi kineke, tla itlakayoltsi xkuajle yolke no xkuajle yes.

Coyotl opej kijtoua:

—Nojnihuan, inijmate ika ixtla unka on sanoye kuajakayo kejme ninkan tinemiske nochime tajame sansakan, noche tijpiaj tekijyo, on nikan texpentlalia uelis texmijtis iuan ti poliuiske nochime, tla xinkineke ma tipolouikan kineke matimokajsikamatikan —Akuakuatl isijkak okinankile.

—Aman ika tikita mixpan mikilistle tiuajlo iuan titexnotsa sanyolik, taja tijneke titexkajkayauas, tijchiua sake sanoye ti kuajle, man tajtijmate ika tlatikinpajtia nochime kuajle misixtlaixtlauiske noche tlintijchiua, nochipa titexouijtia tokekiyo satepitsi titexmijtijneke ika totlakualistle, xikajsi-jkamate ixnochime uelej pajtiske —Coyotl kamaxkualan iuan kitlaueltlajtlatak kuan kiliaya.

—Maka ixnechalile onpoa, naja nochipa onijnek kuajle ma nemikan tlakame ipan tlajtijpajtle.

—Ixmonahuatikan —okijtoj Tecolotl— Akuakuatl ixkajsikajmate, nochime tijpia kuitlapil on texpisoske, man on okijto Coyotl milauak, ixtiuelej tijpoloske sanoye yeualtin, noche on nikan tinemey tijmatej ika oinmosentlalijke in Tsinacan

iuan Ostotl, xoktiuelej tijtlapachoua inmotekio, tlakamej xoktex tlaixtililiaj iuan texmijmijtiaj, noche yosiojke ika kimpojpolouaj isenyelistli. ¿Tlinon in uelej in kijtous ipan mo yaokali? Majame inkipiaj tlajtlacojtli ika aman nikan otimosentlalijke, ixmiek kipia ika seikenkita on Tochtli omik, itlakayo kaita se konetsintli ixkipiaya dion chikmakuijle xijtle iuan naja ikatlame onikitaka kistinemia iuan Ostotl.

Ostotl otlajtotej:

—Naja maka ixnexaslajte ipan mo kuakekex, ueuej Tecolotl, naja kuajle nijmate ika ixnoye uejkauaek kuan otijpatile itonaltin se tetelokatsi on kualouaya iuan ijni itonaltin, konetl dion ixnemia, ijtik inan otijmijte, xaka otikile, nantisi ixkeman okimak ika okse konetsintle kipiaskia, noche otijchi ika ken mistlaxtlauiske.

—Tej ixmilauak, naja onijchi tlin kuajle nochiuaskia, on tetelokatsi yo ueiyaka nemia ipan tlajtijpajli, on konetl in nemia ijtik inan dion ixkimatia inan ika ompa nemia, inan ixkeman okimak iuan kenijke pake ika kita itelpokatsi notlatlaloua kojtik iuan chikauak —opej kijtous sanoye tlanelojti, Tecolotl.

—Tekutli Tecolotl ixmoyotlkaua, Ostotl san kineke mis kualanis, nochime kuajle ixkajsikajmatikan nimextlajtlajnilia —okijto Tochtli ika toskitl yolseuak.



—Tej milauak, siuatsin Tochtli, ixnexpojpouili no ixkualtlatjoli —otenankile Tecolotl.

—Yokuajle, siuatsin Akuakuatl iuan tlakatsi Ostotl, tlin nikan tikijtojtoke ixakinon kichiua o ixkichua on ixkuajle, on tlin nikan otexsentlale yaj tikitaskе kenijke tikinyotlseuiske on tlakame, tlin okijto tekutli Tecolotl milauak, naja no nikmajtika ika tlin inkichiitinemej kipanouia noche on tlin kuajle, majame inkinemiliaj on chantlakatl nochipa textikoske, yaj ame ixpolokome opeike tikinsiuitijke, maske toyoltsitsiuan texpaleuiaj kuan kimixpojpouaj yaj ame kimastoke ika tisentlamantlej. Tla otimexsentlalijke maj ame on ika in ueuemej iuan mo ixtlamatlistli uelis kasi-jkamatis isijkak noche tlin nikan titlajtojtoke —Akuakuatl okiteltej sansapa tlin kijtojtikaita on Tochtli.

—Ixxkita siuatsin Tochtli, to tlaltonantsi kita iuan kijtous tlinon panos ipan tlajtijpajtle, nemej tlakame on onenke san textlakualtiske, unka on neuuilia iuan maske taj a ti nemilia ika sanoye titlapanouiaj, santikajsitoke tlin totlajte, ipantlajtijpajtle kualouaj iuan niman mikej, yaja yeualjenemilistle, to tatajmej ijkon okichijkej youejka, nochitlakajme kinemiliaj ika taj ame ixtikuajkualtin man on tlin tijchiuaj otechitijke totajtsintin.

Sansapa, otlajtojtej Tsinacan ika ikamak itoskitl okiye-yeualoj.

—Taj ame otextitlankej, tixsentlaliske nakatl iuan tikui-kaske tlaltipan, kampa tlaltipan otiauajleikej iuan ipan tlaltipan tonpoliuiske.

Meztli opoliuito kuitlapan tepetl iuan kuan kochiaj se tlasejsejtlo okinmolinej nochitlakajme, chichimej opej tlauajuajnoaj, mistontin sansapa opej nouijsoke, kampa onosentlalijkaj ixkaj nemiaj, noche otlayujuatiaj.

Ixtla onoyejtlale on yeuajle, kanaj keske neltlistli onoiyto, ipan ajakatl noche opajpatlan, opolij tlamatkayelistli iuan on sejsen kipijpiaskia ikuitlapan.



La maldad

Existió un matrimonio en el pueblo que inició como una relación normal, la jovencita al principio no estaba interesada en el muchacho, pero él perseveró lo suficiente hasta que llegó un momento donde la muchacha al fin aceptó su cariño, no tardó mucho en efectuarse la reunión donde el joven fue a pedir la mano al papá de la señorita, los padres no habían encontrado ningún problema en el compromiso, lo hablaron con su hija y ella parecía enamorada, así que terminaron aceptando y acordando los arreglos de la boda.

El tiempo transcurrió, el matrimonio vivía con la familia del esposo, las cosas no iban bien, la muchacha se veía cada vez más exhausta y demacrada, en sus visitas a sus padres la joven jamás se quejó pero el pueblo es chico, la gente rumoraba que la vida dentro de la casa de sus suegros, era un infierno, madrugaba incluso antes que



las gallinas y hacia todos los deberes de la casa, las hermanas del joven esposo la hostigaban y se burlaban de su embarazo, la chica nunca dijo nada pero sus padres estaban preocupados, así que constantemente le aconsejaron que se separaran de la familia de su esposo, que comenzarán a hacer su casa y se mudaran, con mucho esfuerzo, lo consiguieron, se mudaron apenas y la casa había sido terminada, todo esto no cayó en gracia de los suegros, a sus espaldas hablaban mal de su nuera diciendo que no merecía a su hijo, que desearían que se hubiera casado con otra persona, todo esto al final llegaba a oídos de la joven madre, solo invitaban a su hijo y nieta a las reuniones familiares, le enviaban las sobras a ella y el esposo jamás dijo nada, él se daba cuenta de todos estos malos tratos pero nunca intervino.

Fue durante la fiesta de graduación de su hija cuando se dio cuenta de algo extraño en su cuerpo, ella notó algo que no debía tener.

—Hija, mira aquí, creo que me picó algún animal —la niña miró y le preguntó a su mamá si sentía dolor, ella lo negó y dijo que no debía ser nada.

Los días pasaron, hubo un momento donde la mujer comenzó a sufrir dolores agudos al caer la noche, este ma-

lestar la hacía sudar frío y le robaba el sueño, el padre se había vuelto alcohólico así que eran muchas las noches que pasaba fuera de casa, solo la niña veía cuanto sufría su madre, llegó un punto donde ya no pudieron seguir así y fueron a casa de sus abuelos, estos preocupados comenzaron a tratar de sanar a su hija, la llevaron a varios lugares donde se suponía podrían curarla pero el tiempo pasaba y nada cambiaba, al contrario, todo empeoró, esa extraña picadura había aumentado de tamaño, ni hablar de los dolores los cuales hacían que gimiera y se retorciera en la cama, una madrugada la llevaron con una curandera que vivía en una pequeña comunidad cerca del pueblo, la joven entró pálida a la casa de aquella mujer, ella cuando la vio entrar, dijo:

—Mírate nada más, pequeña criatura, cuanto odio te cuelga, recuéstenla sobre el petate.

Fue un fin de semana que pasaron los padres y la hija en casa de la curandera, cuando regresaron la madre se veía repuesta.

—Hijita, quiero hablar contigo —le dijo la abuela a su nieta.

—Tú sabes a donde fuimos, llevamos a tu mamá con una curandera, ella nos ha contado muchas cosas, la primera

es que a tu mamá le están haciendo un trabajo de brujería, los papás de tu papá la estaban matando, en frente de nosotros vimos como de esa herida sacaba trozos de vidrios mezclados con carne podrida, ella nos dijo que han estado causándole dolor diariamente, por eso por las noches no podía ni dormir y solo durante el día la dejaban en paz. El domingo haremos un ritual para quitarle el mal, como los domingos dios descansa, nosotros debemos cuidar toda la noche a tu mamá sino podría ser llevada por el nahual del brujo que le está haciendo el trabajo, ellos quieren que tu mamá muera.

La muchachita quedó paralizada del miedo, estaba muy confundida, pero en el fondo ella sabía que su madre había sido lastimada muchas veces por la familia de su padre y le dolía imaginar a sus abuelos queriendo matar a su mamá, quien fuera tan buena persona, tan alegre y llena de vida, no quería aceptar lo que estaba pasando ni lo que su abuela materna acababa de decirle, así que lo decidió, ella tampoco dormiría.

Pasaron los días de esa semana y llegó ese domingo, ya el sol estaba por ocultarse, la oscuridad podía sentirse en la piel, se escuchaban los quejidos de la joven mujer y la abuela entró a su habitación para comenzar el ritual, el

abuelo se quedó haciendo guardia en la puerta y todo empezó. Se oían los aullidos de los perros, anunciando lo que se acercaba, desde el cuarto de enfrente la niña se asomaba para poder ver lo que pasaba, al inicio todo marchaba en calma, esta casi caía dormida cuando un estruendo la despertó, lo que parecía un perro negro enorme había entrado al patio, la luna salía de a ratos de entre las espesas nubes para reflejar su silueta, la mente de la pequeña niña no pudo asimilarlo y cayó desmayada de la impresión.

El abuelo no lo pensó dos veces e hizo tronar al aire su rifle, la bestia dio un salto al techo de la casa y se le escuchó andar sobre ella, ambos abuelos se mantuvieron alerta, la abuela en el interior del cuarto ya había dado por hecho que algo malo andaba afuera acechando a su hija, ella no paró y siguió con el ritual, el merodeo de aquella cosa iba al compás del cántico que la abuela hacía, pero de pronto nada más se oyó, al cesar la canción la criatura se esfumó, pasaron las horas en completo silencio, el sol estaba próximo a salir y la niña venía recuperando la conciencia, escuchó llanto desconsolado, lo peor vino a su mente y no se equivocaba, su madre acababa de fallecer y sus abuelos estaban inconsolables, aquella cosa había logrado su cometido, se había llevado a su madre.

Puede creerse que la maldad era mas grande en aquella época, pero realmente no es así, muchas veces el miedo envenenaba los corazones de la gente y volvía débil su espíritu, ante la maldad hay que mantenerse fuerte y sostenerse entre todos.



On Ixkuajle

Unkaita se namijtinke ipan tlaltijpajle, opej kejme nochime on no tlaneuiuililiaj, ixpokatsi ixnoye kinekia on telpokaua, man on telpokaua sanoye okitejtemo onoteltej kuan ixpokaua okiselej iyoltsi, ixmiek opanok kuan on konetl onosentlale iuan itajuan on ixpokaua, telpokaua kinekia iman on ixpokatsi, itajuan kuajle okiselijke iuan kuan okitlajtoltijke ixpokaua yaj a okimilej ika kinekia on telpokaua, kualje tlajtojke tlin tonajle nonamijtiskiaj.

Kauitl opanok namijtinke chantia iuan itajuan on telpokaua, ixkuajle kuikayaj on sansakan nemilistle, ixpokauaj notaya nochipa siouijtikaya, kuan kintlajpalouaya itajuan ixkeman itla okimilej man kampa itlatijpajle tsitsini iuan tlakamej opeike kamatlajtlajtoua ika kampa in chantiaj miktlantli santlamax kichiuiliayaj, ixpokaua nokuiteuaya kuan ixlastajlouayaj iuan noche tekio kichijchiuaya, ijnluan on iueuentsi kuijkuikaltiyaj iuan kuejue-



jskiliayaj ika ijtikuikaya konetsintle, maske ixkeman itla okijto on ixpokauaj itajuan sanoye opej najmanaj, okilijke manonelokan kampa imonuan, makeichiuakan ichan iuan onpaka manopatlanan, ika yolchikaua ouelkej keichijke, niman onopatlake kuan otlankej kajle, inaj ixkuajle okitakej itajuan on telpokaua, ixkuajle tlajtouayaj ikuitlapan isiuamon, kijtouayaj ika ixnonamikej ika yajame kinekiaj okse yeskia isiuamon, noche inaj kamatlajtojle ajsia kampa inakasuan on ixponantle, kuan iluitlchiuayaj san kinmiliayaj ikonej iuan ixuitsi, kititlaniayaj kamachtlakuali kampa isiuamon iuan telpokaua ixkeman okijto itla, yaja noche kimatia mas ixkeman okipaleuej isiuaj.

Noche opanok kuan ixpokatsi on siuatl otlan itlamachtlikali, onoseuej iuan okitak itla ixkuajle kipiaya ipan inakayo okilej ixpokatsi.

—Noixpokatsi ixkita nikan, se yolkatsi onexkuaj —ichokatsi okitak iuan okitlajtolte inan tlakokoua, yaja okilej ka ika kas ixtla yeskia.

Tonaltin panoke kuan siuatl opej kokoua kampa okuajka yolkatsi nochipa kuan uetse mestli, in kokoajle kitotonauiliaya sesejtle iuan kixtekiliaya ikochistli, ichokatsi itaj opej tlauania, miek yeualtin ixonkochia ichan, san ichokatsi kitaya kenijke inantsi chojchokaya, oajsik se tonajle kampa

ixok ouelkej ijkon kichiktiakej on ijkuakon oyajke ichokat-
si iuan inantsi kampa iuelojke ichan, nikaneme ajman-
toke opej kitejtemouaj kenijke kipajtiske ixpox, okuikake
nouian man kauitl opanok iuan ixtla patlaya, noche opej
ouijtiak, on kampa yolke okuajka oueiak, ikokouilistle no
oueiakej kichojchokaitiayaj ipan tlapextle, se youatsinko
okuikake kampa se siuanauali akin chantia inakastlan tla-
jtijpajtli in yajame, ixpokaua oajsik tlastajtok kampa ichan
siuanauali, yaja kuan okitak, okijto:

—Ixmoita tsitsini ixpokatsi, kenijke ixkuajle mispiloua, ix-
tekakan ipan petlal.

Oyajke onokauatoj ome tonajle kampa siuanauali, kuan
oyejoke ichan kinchiaya ixuitsi, nantli nesia ikuajle.

—Noixpokatsi ixuajla nijneke nimisnotsas —okile tolola
ixuitsi.

—Taja tijmastika kanon otiajka, otikuikakaj monan kampa
se siuanauali, yaja otechilej santlamax, opej ika monantsi
kichiuilijtoke se tekiyotl ika nahualtin, mo uelojke itajuan
on motaj kimijtijtoke monan, toixpan otechititej kenijke
kikixtiliaya nakatl palanki ika teuilotl, siuatsintle otechilej
ika monantsi ixkeman kauayaj dion se tonajle nochipa
kuan tonajle kalakia kipeualtiaj itekiyo, chikomeiluitl tij-

chiuiliske se tekio no ikan on tikixtiliske on ixkuajle, kejme ipan chikomeiluitl teotl ixtekipanoua tajame tij pijpiaske noche yeuajle, ijkuakon nahuajle kinekis kuikas monantsi, mouelojke kinekej mamike monan.

Ixpokatsi sanoye opej tlamakase, ixuelia kajsikajmatia, ipan ijtik kimatia ika iuelojme mieikpa kichojchojtijka inan, kokouaya kimatis ika itajuan itaj kinekiaj kimijtsiske inan, inantsi on sanoye kuajle siuatl, nochipa paktikaita, ixkinekia ki selis tlin panotikaita dion tlin ilolatsi kimax okitlakechilej, unkuakon okinemile no ixkochis, kitajneke noche on tlin panos on yeuajle.

Chikome tonali isijkak opanok iuan oajsik on domingo, tonajle inotlaliskia, kapostlali onotlali ipan nakayo, nokakia kenijke kekeksa ixponentli on tolola okalak kampa itlapextli iuan opej tlajtlakuika, touelo kipijpiaya kajle, noche opej. Nokakia kenijke cuauichokayaj chichimej, ipan yolotl nomatia tlin huajlaya, kalijtik ixpan chantli kampa nemia inan, ichokatsi tlachistikaita kiauak, noche yolik onejnen, ixpokatsi kochitl uetsia kuan sansapa onokak kenijke itla ouesk chikauak inaj okixite, se ueye kapostik chiche okalak ipan kalixpan, metstli kikixtiaya ipan tetsemej mixtlin ijkon kuajle nesia itlakayo on ueyeyolke, inemilistle on ichokatsi xokixiko iuan osotla.



Touelo ixokinemile oipa iuan okitlatsine itepost tlaipa, yolke otsikuin tlajpa ichan, onokak kenijke nejnemia ipan, lamatsi iuan ueuentsi okintlajtlapoke ixtololojuan, tolola kalijtik ikimatia ika kiauak on ixkuajle kichijchiaya ixpox, yaja xokiteltej itlakuikalis, on yolke opej nijtotia sansakan kejme yaya on tlakuikali opanok uejkauik ijkuankon xokitla onokak, kuan tolola onoteltej yolke sanuajpoli, opanok yeuajle ixtla nokakia, tonajle ikisaskia iuan ixpokatsi kintlapojtiaya ixtololojuan, okak chokalistle chikauak uajlaja kiauak, niman ixkuajle okinemilej iuan milauak tlin kinemilej, inantsi kimax omik iuan iuelojme kichokilijtoke, on ueye yolke kipiaya tlajtlakojle, okuikak inan on tlayoua.

Uelis nonemilis ika on ixkuajle nemia sanoye kojtik ijkuankon, man on tlin milauak xijkon kaita, miakpak tlamakasijle kinpajuia yoyolme on tlakame iuan kinkuapaya amo chikauak iyolilistli, ixpan on ixkuajle timotlalis kojtik iuan inmopapaleuiske nochime.



Madre

Las abuelas todo el tiempo dicen que se debe tener cuidado cuando de bebés se trata, pues ellos son muy débiles ante *la maldad*.

Una familia matriarca estaba esperando la llegada de una nueva integrante, la nieta estaba a punto de dar a luz a la bisnieta de la casa, los padres siendo primerizos optaron por alumbrar en la casa de la abuela, creyendo que con la experiencia de esta podrían afrontar la situación de mejor manera, un mes antes de la fecha prevista para el nacimiento se mudaron y permanecieron con ella.

Llegó el día que habían calculado y todo salió bien. Nació una niña fuerte y sana, aunque tenía una particularidad, la niña había nacido con una pequeña manchita roja en su mejilla derecha del tamaño de una lenteja, no se dieron cuenta al principio, sino pasados un par de días, la



abuela parecía un poco inquieta y sentía la responsabilidad de hablar con ambos jóvenes padres.

—Hijita, tu niña ha llegado como un rayo de luz a esta casa y nada nos complace más a tus tías y a mí que el cielo nos haya dado vida para presenciar su llegada, pero debo ser-te sincera, ella probablemente haya nacido con un don, los años que tengo pueden respaldar mis sospechas, no te asustes que no es una mala noticia, al contrario, el Gran Dios la ha elegido. Quiero contarte algo que pasó hace muchos años, incluso antes de que yo naciera y se trata de mi difunta hermana mayor. Tu tátara tátara abuela era una mujer que trabajaba como sanadora y partera, precisamente fue este el motivo por el cual la desgracia posó sus garras sobre nuestra familia, en una ocasión le tocó atender a una mujer muy poderosa en el pueblo, decían que era la mujer del mal, no se le conocía al marido en persona, pero ella siempre andaba con buena ropa y muchas alhajas de oro, no la veían a menudo porque su casa estaba en la barranca y era muy difícil acceder hasta allá, las pocas personas que se acercaban nunca volvían a ser vistas así que la gente por miedo la trataba con un gran respeto, en fin como te decía, esta mujer estaba embarazada y en el pueblo no había otra persona que la ayudara con el alumbramiento más que mi abuela.

»Se llegó el día del parto y la mujer apareció en nuestra casa de ese entonces, llamó a la puerta y fue recibida, mi abuela se sentía inquieta, oraba porque todo saliera bien para después de ese momento no verse más involucrada con aquella señora, le pidió amablemente que se recostara en la cama cuando de pronto comenzó a tener contracciones, mi abuela la revisó y afirmó que había llegado el momento, ya iniciada la labor la mujer gritaba y pujaba lo mejor que podía pero era tan frágil, mi abuela no tenía buena cara, presentía que no acabaría bien, estuvieron horas y cuando al fin el bebé terminó de salir, este no hacía ningún ruido, mi abuela hizo lo que pudo pero el bebé había muerto, la madre enloqueció en esa habitación, comenzó a embestir a mi abuela, la culpo de todo diciendo que debió comérsela antes de que pudiera salir del vientre, que su espíritu había sido absorbido por ella y que eso no iba a quedarse así, la maldijo y maldijo a su descendencia. Después de ese suceso la mujer no volvió a ser vista por el pueblo y tu abuela creyó que todo estaría bien pero su hija menor, mi mamá, estaba próxima a parir a su primer hijo, mi hermano.

»Habían transcurrido los días de manera normal, ya mi abuela había previsto que la criatura nacería esa misma noche, los dolores ya se habían empezado a manifestar, eran las 2:00 de la madrugada y el trabajo de parto dio

inicio, los gritos y pujidos hacían eco alrededor de la casa, algo se asomaba de entre las piernas, era la cabecita de la criatura, terminaron de salir las piernitas y entonces mi abuela diviso algo inusual en la entrepierna de su primer nieto, tenía un corte que había sido recientemente cosido, mi mamá no se dio cuenta de nada, ella cayó dormida pues el parto la había dejado agotada, mi abuela puso al bebé sobre el petate ya a sabiendas que este no estaba respirando y revisó detenidamente que estaba sucediendo, descosió su entrepierna y con una expresión de horror retrocedió unos pasos, de ahí abajo salían ramas de hierbas verdes enmarañadas con cabellos negros muy largos, pegando un grito hizo que entraran sus dos hijas mayores, estas también por el asombro pegaron un grito y es que la escena era aterradora, una brisa fría las erizó, mi papá también entró corriendo a la habitación pero él quedó atónito, no apartó la mirada de aquel pequeño y le preguntó a mi abuela que estaba sucediendo.

»Mi abuela solo alcanzó a decir, “fue ella”, nos descuidamos y debió atacar a la criatura una noche antes, esto ya había pasado con otra mujer del pueblo aledaño pero yo no lo creía, al chamaquito de aquel entonces también le habían sacado los intestinos y lo habían rellenado de porquería, esto fue obra del nahual de aquella mujer, estoy segura, mi pequeño niño venía con don, debió encontrar

a su animalito recién parido en el monte y lo supo, miren, estaba marcado, mi abuela señalo la mejilla del difunto bebé; este tenía la misma mancha que tu niña, muchos niños no nacen al mismo tiempo que sus animales puede pasar que tengan un día u horas de diferencia, cuando despertó mi mamá, el bebé había sido enterrado, no dejaron que lo viera pues el dolor lo habría dejado reponerse —la nieta estaba llorando, todo este relato la había llenado de terror.

Consolándola su abuela le dijo:

—Hija, no temas, la maldad existe, pero nosotras protegeremos a la pequeña, si te conté todo esto es para que tú también puedas estar pendiente de la niña, iniciaré los preparativos para encontrarla antes que cualquier otra bestia.

El joven padre abrazó a su esposa y ambos asintieron ante las palabras de la abuela.

Dicen que, aunque en aquella familia no había vuelto a pasar lo mismo, dentro del pueblo no fue el único caso, nadie podía hacer nada pues todo estaba predestinado a ocurrir, era el ciclo de esa maldición y debía cumplirse.



Nantle

Tololajme nochipa kijtojtinemej ika kuan kimiskaltiaj kónetsitsintin intlakuitlauia, on yajme sanoye pipitekej iuan ixkixikoaj on ixkuajle.

Se siuajmesenyelistli kichiayaj se tsitsini ichokatsi, ixuitsi ipan kajle kipiaskia isiuaiikutontli, yenkuiktajme okinemilijke yeskia kuajle kichiaskiaj ixpokatsi kampa ichan ilola, yaja ixtlamatlistli in kenijke kinselis kokonemej, se mestle kuikayaj ipan ikajle.

Oajsik on tonajle kampa kijtojke yejkoskia konetl iuan noché kuajle opanok. Onen se ichokatsi kojtik iuan paktika, san se sentlamantli kipiaya, onen ika se tsitsini chichiltik itlamachiotilistli ipan iyejkamatetl, achto ixokitake opanok kanajkeske yeuajle kuan okitilijke, on ueuetlamatsi nesia achijtsi ajmantik iuan kimatia itlajtlakotl on tlajtos iuan yenkuiktajme.



—Noixpokatsi, moichokatsi oyejok kejme se tlastajlok ipan inaj kajle iuan ixtla texpaktia sanoye moauitlin iuan naja ika tlajpatopan otextlayokolej nemilistle ika tiuelke kitake kenije oyejok, man noijke nimitsilis on milauak, yaja onen ika se iyoltsi, no ixtlamatilis nechititijke, maka ixmo-mojte kuajle tlamachilis, ueye teotl okajsik. Nijneke nimis tlakechilis itla on opanok youejka, sanoye uejka, kuan dion naja ixninemia, nimitlaketsa on mikkatsintli ueye nojni. Mo ueueueuelola kaita se siuatl ika iyoltsi tepajtiaya iuan kinseliaya konetsitsintin, inak kipia tlajtlakojle ika on ixkuajle otextejtemo, sapa oajsik se siuatl sanoye uelitik ipan tlajtijpajle, kijtouaya ika iueuentsi kaita on ixkuajle, xaka ixkeman okitak itlakatl, maske nochipa on siuatl kistinemia ika kuajkualtin tlakenme iuan kostikteposme, ixnoye kisaya kampa ichan iuan ojtle on ajse ompa sanoye ouijtika, chantia ijtik atlajko, nochimej on kalakiaj ipan on ojtle xojkeman oksapa notayaj ijkon opej kimakasej iuan ki tlakatasojke, unkuakon kejme nimitsiliaya, nikaneme siuatl kichiaya se konetl iuan ijkuakon ipan on tlajtijpajli xiaka nemia kinseliskia san nolola.

»Oyejkok tonajle kuan konetl nemiskia iuan onesk siuatl ipan ijkuankon kaika tochan, otenotsak ixpan kajle iuan okiselijke, nolola najmantinemia, teotlajtolihtinemia ikan noche kuajle matlame iuan ixkeman oksapa kitajnekia on siuatl ixpan, okitlajtlanile manoteka ipan tlapextle

kuan sansapa opej tena, nolola okitlajtlachile iuan okijto ika iuajlaya konetsintle, opej tekilpanoua iuan on siuatl tsajtsia iuan tlamapeuaya ijtik kejme uelia, maijke ijkon kaita on siuatl ixkojtik nesia, nolola ixkuajle ixayak kipiaya, kimatia ika ixkuajle tlamiskia, onenke kextel imanej iuan kuan otlán okis konetl nikame ixchokaya, nolola okichi noche tlin ouetl on konetsintle yomika, nantle okuake-kextiak ipan on kalijtik, opej kimajmapeue nolola, siuatl okitlajtlako okilej ika yaja okikua kuan ixkuajle kisaya ijtik, ika okitolo iyoltsi iuan ompoua ixkon nokauaskia, okinauajlo iuan okinnauajlo itlakamekayotl. Kuakon niman on ueye siuatl ixojkeman ouelke kitake ipan itlajtjipantle iuan molola okinemile ka noche kuajle nemiskia, man kuakon ixpokatsi on tsitsini kichixtinemia on achtopa ikonetl, yaja yeskia nojni.

»Opanokaj tonaltin kualtin, on nolola okijtoka ika ixuitsi nesiskia on tlayoua, nonantsi opeika kinmate on kokolisme, kaita tlajkoyoua iuan opek itekil, chikauaktsajtsilistli no kakia ipan noche kajle, itla uajnesia tlajko ixian, kaita itsotsontekontsi on konetsintle, otlanke kiske ixitsitsian iuan ijkuakon nolola okitak itla ixkuajle uajlaya itlanixian ixuitsi, xelojtikaita iuan nesia kimax okitlajtsomake, nonan ixtla okimak yaja niman ouesk ipan kochistle, osiojka itekiotl, nolola okiteak konetl ipan petlal yakimastika ika ixnijyotiaya, ikitlajtlachilej kuajle iuan oki tlapoj, ika ixa-

yak ones kenijke sanoye mojkakuik tepitsi onejnen ikuit-lapan, ijtik konentsintle kisayaj ouijtle xoxojke ika tsontle kapostik ueueyak, kuan okitak inaj otsajsitej iuan omimej iueyej ixpoxuan okalakej, yajame no kuan okitakej inaj sansapa otsajtsikej, iuan milauak inaj temojkakuitej, ipan inakayome okimatike se sesejtlo, notajtle no okalak kalijtik, yaja ixtla okijtok onokaj san ijke ijkatok ixtololojke ixokimejkuane ipan itsitsini konetl iuan san ouel okitlajtolte nolola tlinon opanok.

»Nolola san okijto, “yaja okichi”, ixoktijpijpixke iuan okajsik konetsintli se yeuajle achto, inaj yopanoka ika se siuatl man naja ixonijneltokak, on konetsintle ijkuakon no ikixtilijke ijtikounka iuan oki tetenke ika tlajsojle, inaj okichik inahual on siuatl, kuajle nijmastika, no telpokatsi kipiaya iyolkatsi, ipan tepetl okinextej iyolke kimax nentika iuan niman okimak, ixkitakan kuajkuia itlamachiotilistli, nolola okimapilue iyejkamatetl on miktika konetl, yaja kipiaya ijke itlamachiotilistli kejme moixpokatsi, miakej kokonej ixnemej ijke inahualtin, panoua ika kinkuikaj se tonajle o kanajkeske imanin sentlamantle, kuan oisak nonan, konetsintle yokitokakaj, xokauilijke makita kenijke oyejok, ixueliskia noyektlalis —ixuitsi chokatikaita, noche inaj tlakechilis okimojkakuitej.

Lamatsi okiyolseuej nantle iuan okilej.



—Noxpokatsi maka ixmajmaue, on ixkuajle noikanneme, man tajame tikitaské moxpokatsi, tlanimistlakechilej inaj yaja ika nijneke tajno ixpijpia ichokatsi, nijpeuáltis tekio iuan tijnextiske achto kej okse yolke.

On telpoktajtle okinapaloj isiuaj iuan omimej okiselijke itlajtól tolola.

Kijtouaj ika, maske neneme senyelistli ixok opanok ika on tonajli, ipan tlaltijpantle ixkatlame yajame ijkon kinpanoltijke, xakaj uelia itla kichiuask noche kijtojtikaita ika panoskia, un kaita se tlauiltekoyan on nauajlo iuan nochipa tlajxiltis.

Mayoría de Edad

Cuentan nuestros abuelos que durante la época donde no había luz más que la de los candelabros y las calles eran rudimentarias, había una familia muy unida como lo son la mayoría en el pacífico pueblo, esa familia era de las principales y su prestigio se debía a su alma cazadora, los hombres desde muy temprano surcaban los cerros en busca de grandes presas para ponerlas en venta en la comunidad.

Pero aconteció algo tan trágico que repercutió en las generaciones siguientes. Esto se suscitó un día de otoño cercano a las fechas de heladas, cuando la comida escaseaba.

Todo inicia con el hijo mayor de la familia de cazadores, quien ya estaba listo para su iniciación y así suplir a su padre como dirigente de su familia. Desde muy temprano el joven salió con su hermano menor y unos tíos rumbo al monte, al principio pintaba mal el día, pues no llevaban



más que un par de conejos atrapados, decidieron separarse para abarcar más terreno y fue entonces cuando el joven mayor avanzó hacia adelante, separado de los demás y con paso sigiloso pudo encontrar una presa, intentó mantener el paso para no perderla de vista, ya preparado su rifle se dispuso a apuntarle a la criatura, era una venada, el muchacho le calculaba unos años encima, no parecía preñada así que eso marcaba luz verde para su caza, pues la comunidad tenía prohibido cazar criaturas preñadas para no interferir en su reproducción natural, se escuchó un disparo seco, la criatura ni siquiera tuvo oportunidad de darse cuenta de donde provino el tiro, cayó de golpe pues recibió el tiro en un costado del pecho pero no murió de manera inmediata, el cazador se acercó y al ver a la venada aún en agonía este tenía la responsabilidad de darle otro tiro que le quite por completo la vida.

—Pequeña criatura ve en paz con el padre celestial que tu carne dará vida al pueblo, desde los más niños hasta los más ancianos.

Sus acompañantes escucharon desde luego ambos disparos y decidieron volver al punto acordado, teniendo en mente que debió ser una buena caza.

Entre su hermano menor y el nuevo cazador llevaron la

presa amarrada en un tronco, al entrar al pueblo se sintieron orgullosos de ser vistos con esa gran presa, la gente murmuraba, los jóvenes no alcanzaban a escuchar dichos murmullos, pero creían que era asombro por el logro, siguieron avanzando hacia su casa, al llegar a la entrada vieron a mucha gente, ambos jóvenes presintieron lo peor, soltaron la presa de manera inmediata y entraron corriendo, al llegar al pasillo interior se dieron cuenta de que su padre estaba tirado en el suelo con los ojos rojos y llenos de lágrimas, sin preguntar nada más ambos hijos se lanzaron con él, basto unas miradas para que supieran inmediatamente el porqué de su estado, avanzaron ambos hermanos hacia la habitación de sus padres, su madre se encontraba recostada sobre la cama, el semblante relajado como si solo estuviese durmiendo profundamente, la escena hizo que se les rompiera el alma, el hijo menor se tiró al costado de la cama y soltó en llanto.

Parado en la entrada con el semblante inexpresivo, el hijo mayor preguntó:

—Padre, ¿qué ha pasado? —Sin apartar la vista del cuerpo tendido de su madre.

El padre entre sollozos no podía explicar nada, en eso entró la abuela de los muchachos al cuarto donde reposaba su

nuera, la abuelita le puso la mano en la espalda a su nieto mayor y le dijo:

—Hijo, tengo que hablar ustedes, vengan conmigo.

El hermano menor se negó a dejar a su madre, así que solo le acompañó el mayor, estando en el cuarto de a lado, le comenzó a explicar.

—Mijito tú estás grandecito, entenderás mejor lo que diré, has escuchado historias y cuentos viejos del pueblo, sobre como hay gente que tiene su animalito desde el nacimiento, estos animales están vinculados hasta la muerte con las personas, por lo mismo si algo le pasa a cualquiera de los dos pues lo sentirán al mismo tiempo, tu madre tenía un animalito... —El joven comenzaba a sospechar por donde iba la cosa y se negaba a creerlo, estaba en cuerpo escuchando lo que su abuela le decía, pero su mente se alejaba y regresaba al lugar donde había cazado a la venada, un detalle que había ignorado en su momento había vuelto a su mente y es que mientras despedía a la criatura, recordó que esta tenía los ojos muy dilatados, dentro de ellos vio una mancha, pero no era cualquier mancha, era una mancha familiar, en aquel instante no significo nada pero ahora que lo recordaba esa misma mancha es la que tenía su madre en el mismo

ojo, la cabeza del muchacho le daba vueltas de pronto la última imagen de su recuerdo fue justo antes de jalar el tiro que le quitó la vida a la criatura, de esta brotaron dos lágrimas, uno de cada ojo.

La abuela se dio cuenta de que su nieto estaba pasmado, le dijo:

—Hijo no fue tu culpa, nadie tiene la culpa. Tu madre tenía dos heridas, una debajo de su brazo a un costado del pulmón y el otro directo en el corazón, eran heridas de bala, tienes que entender que las personas que tienen un animal preferirían la muerte antes de revelar su secreto, cuando tu padre la encontró estaba tendida en la habitación, me gritó y cuando me acerque ya no tenía pulso, tu padre fue por alcohol e intento todo pero ya no había solución, le pedí que saliera del cuarto, que me acercara agua para bañarla y cambiarla, fue ahí cuando me di cuenta de todo.

El hijo terminó de escuchar a su abuela, al final sin decir nada salió de la habitación, no volvió al dormitorio de sus padres, atravesó el portón de su casa, llegó al cuerpo tendido del animalito, se arrodilló poniendo su cara sobre ella y murmuro algunas cuantas palabras que no se alcanzaron a entender, al terminar se levantó y camino

sin voltear atrás, los que acontecieron el hecho solo vieron como desaparecía al final del camino.

Pasaron años, pero nadie más dentro del pueblo supo bien qué había pasado con aquel muchacho, su historia paso a las generaciones futuras a modo de conciencia, pues había cazadores que habían estado desobedeciendo las reglas a la hora de ir de caza.

Ueye Xijtle

Kijtoa to huehuejme yohuejka kuan ishla unkaita tlauili, kuan ojtle kaita san tlajle iuan tepejyo, nemia se senyelistli on sanoye notlajsotlajya kemej nochime ipan on kalpan, on senyelistli sanoye kimishmatiaj kampachantia, yajame kipiayaj iyoltsi on kimijtiaya yolkame, nochipa sanoye saniman yayaj ipan tepetl iuan kuajkuiaj nakatl on yolkame iuan ki nemakayaj kampachantia.

Zapa itla opanok ipan on tlajtipajtle, ika shkeman okelkaike, opanon kuak ipeuaya tlasesejtlo, kuan ishmas unkaita tlin tikuas.

Noshe opeuak kuan konetl on iueye ya iueliya kiplatlas i tajtle ipan itekio, on konetl yeskia akinon peuaskia kinmijtias on yolkame ipan tepetl.

Se kualkan sanoye saniman okiske kapa tepetl on tel-



pokaua iuan ijnitsi tsitsini iuan itiojhuan, kuan oyejoke ishkuajtletle yaya on tlamijtijtle, kimash kuikayaj kanajkeske tochtli, ijkuakon o kinemilijke tlanosheloua ueliske kineshetskia oseke yolkauan, ijkon okichijke, telpokaua olla sanyajatsi nocheixpan kuan inemia uejka okineshte se mazatl kuakualtsi, yajha ishkinekia kipolos unkuakon yolik okipijpish, ika i tepost o kimotlak, on yolke dion xokitak kanika ouale on tlin ki motlak, yolke ohuesk sanzapa, okimotlake inakastla in xomik niman, telpokaua oajsik kampa nemia iuan oksapa okimotlak on yolke, ipan ichan okitijke maka kin tlajyouitikan ipan i kokolitsintle.

Otlajtok telpokaua —Yolkatsi xiuia isijkak iuan totajtsi, mo nakaio kin ueilis i nemilistle kampa ni chante, kuaske kokone, siuajme, tlakame iuan ueuentsitsintin.

Ijnitsi iuan itiojke okaike tepostle oipa otsilin, ijkuakon oyajke no sentlalijke iuan on telpokaua, ika on mazatl, okinemilijke yompa nakatl yeskia.

Telpokaua iuan ijnitsi kisajsatlojke yolke, omime okimajmake, kuan oyejoke kampa chantej, paktiaya ika noche kintlajtlatayaj on yolke kuikayaj, ipan on tlatijpajle kakiaj yolik tlajtouaya in kampa panouaj yajame, shokinajman on tlin yolik kuajkuajtikaita, onejnenke isijka kampa inchan, kuan oajsijke ichan kitake miek siuajme, tlakame

iuan ueueme, omime nitsitsiuán oki nemiljke onshkua-
jle opanok, isijjak okalake, kuan oajsike kalijtik okitake
itajtsi tlajkaltoya tlatsintlak iuan chokaya sanoye, on ko-
netsitsiuán shnoye okinemilijke iuan onotlajkalke iuan
itajtsi, san onotlajtlatajke achijtsi iuan niman koneuan
okimajke on kentlinika itajtsi chokaya ijkon, onokisteike
iuan omime okalake kampa kochiaj itajuan, inantsi ono-
tikaita ipan itlapextli, ciuatl nesia sake san kochtikaita, in
okinkoko iyoltsi, on konetl tsitsini onotlajkal inakastlan
tlapextli iuan opej choka sanoye.

On konetl iueye ijkatikaita sansaka kitlajtlataya inantsi,
ishtlaonline okitlajtoltilé itajtle:

—Apa ¿Tlinon o panok kuan ishnikan ninemia?

On tajtle sanoye chokaya ishtla uelia kijtouaya, ijkuakon
i lolatsi in telpokame okalak kampa kochia i ciuamon,
okinnos.

—Nokonetsitsiuán nijneke ni tlajtos mouan, ishuajlakan
nouan.

On konetl tsitsini ishokinek kauas inantsi, san oya on
telpokaua iueye, okitokak ilola nakastlan kampa kochia

inantsi, kuan nemiaj sanyajame on tlamatsi opejkilia noche tlinkimatia.

—No telpokatsi taja ya itieueeitsi, ti kasijkamatis kua-jtle tlin nimitsilis, ipan in tlatijpajle nemej akinon kipiay iyolkatsi cuan nemej, iuan in yolkatsitsintin sajsalijtoke iuan itlakaio nochipa on kampa mikej, in cuacon tla itla kipanoa on yolke o itlakaio, omime kimatiske, mo nantsi kipiaya iyolkatsi... —Telpokaua opej kinemilia tlinon o panok iuan ishkinekia kineltokas, inakaio kaktikaita tlin kijtouaya ilola, man in nemilistle yaya uejka kampa okelnamik kenijke okimijte mazatl, opej kelnamike ixtololojuan on yolke, okelnamik se tlatlajsoltsi ijtik ixtotolo, on tlatlajsoltsi ijke kipiaya no inantsi ipan ixtololo noijke, i tson-tekon in telpokaua opej no yeyeualoua, tlin okelnamik sakatlame kuan ikimotlaskia ikaoipa on mazatl, in ome ixtololo okis se chokalistle.

Tolola okitak ika ishuitsi ishtla kijtouaia, onkuakon okile:

—No telpokatsi taja ishtijpia tlajtlakojle, ishaka kipia tlajtlakojle. Mo nantsi kipiaia ome kokoistle, se tlatsintlan imaitl inakastlan iyoltsi iuan ojse kipiaya ipan iyoltsi mero, omime kokotsintle okichijke ika tepostle, taja ishkasijkamate ika on kipiay iyolke ishuele itla kijtoa in yaja maske mikis ishkeman kijtos ika kipia se yolke, kuan motaj oki-



neshte, tlajkaltoia kalijtik, niman oneshtsajtsilej iuan cuan onajsik, yashok yoltikaita, motaj okuito tlin kijnekuiltis in nimanye isho kipaleue, o nikile makisa iuan manecha-jkuile atl ika nikaltis iuan ni tlakenpatlas, ompa onikitak i kokoistle iuan niman onijmak tlinon opanok.

On telpokaua otlán kakis inana, kuan otlán, ishtla okijto yolik okis, ishok okalak kampa inán onotikaita, onejnen kiauak, kuan oajsik kampa yolcatsi onotlakuankes ixpan, ixkuatekon okipepecho tlajpak mazatl iuan yolik opej tlamashkuajkua, ishka ohuel kuajle okak tlin okijto, kuan otlak onokiste iuan onejnen sansakan, dionsapa otlachish ikuitlapan, noche on okitake tlin opanok ipan on kajle san kitake kenijke on telpokaua nopolouaia ipan ojtle.

Panoke miek xijtle on telpokaua ishkeman onesk, ipan on tlajtijpajli ishka okimak tlin opanok, in tlamashtijle opanok ipan nochime senyelistli, ijkon kimititiayaj on yayaj ipan tepetl ontlamijtia maka kichiuaskia on ishkuajle.



**GOBIERNO DE
MÉXICO**



México, 2023

